

B2.19 Importation et exportation



- ☐ Gérer les factures, les reçus et la livraison des marchandises
- ☐ Négocier les prix, les remises et les conditions de paiement
- ☐ Connaître la législation nationale sur les importations

La facture	(Faktura)	Le dédouanement	(Odprawa celna)
Le reçu	(Paragon)	L'importation (Une)	(Import)
Le bon de livraison	(Dowód dostawy)	Importer	(Importować)
Le paiement	(Płatność)	Exporter	(Eksportować)
La TVA	(VAT)	Acheminer	(Dostarczać)
Le tarif	(Taryfa)	S'accorder	(Uzgadniać)
Le taux de change	(Kurs wymiany)	Conforme aux normes	(Zgodne z normami)
La douane	(Służba celna)	En contrepartie	(W zamian)

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



En France, l'**importation** de certains produits est interdite, notamment les drogues, toute **contrefaçon** et les substances dangereuses. D'autres **marchandises** peuvent toutefois être admises, mais elles sont soumises à des restrictions spécifiques, par exemple pour les armes, certaines œuvres d'art et les médicaments. Pour le **tabac** et l'**alcool**, des seuils s'appliquent lorsque les achats proviennent d'un pays de l'Union européenne. Un agent a précisé que les quantités *seraient* contrôlées en cas de doute.

*We Francji **import** niektórych produktów jest zabroniony, w szczególności narkotyków, wszelkich **podróbek** oraz substancji niebezpiecznych. Inne **towary** mogą jednak zostać dopuszczone, ale podlegają szczególnym ograniczeniom, na przykład w przypadku broni, niektórych dzieł sztuki i leków. W odniesieniu do **tytoniu** i **alkoholu** obowiązują progi, gdy zakupy pochodzą z kraju Unii Europejskiej. Funkcjonariusz doprecyzował, że ilości byłyby kontrolowane w razie wątpliwości.*

1. Parmi les produits suivants, lequel est explicitement interdit à l'entrée en France ?
 - a. Des contrefaçons
 - b. Du vin pour usage personnel
 - c. Des œuvres d'art déclarées
 - d. Des médicaments avec ordonnance
2. Quelle condition s'applique au transport de tabac et d'alcool vers la France dans ce contexte ?
 - a. Il n'existe aucune limite si l'on voyage en avion.
 - b. Il faut obligatoirement payer une taxe fixe à la frontière.
 - c. La revente est autorisée tant que le montant est inférieur à cent euros.
 - d. Les achats doivent provenir d'un autre pays de l'Union européenne.

1-a 2-d



2. Gramatyka: Przyszłość w przeszłości : téléphone -> téléphonerait

W opowiadaniu w czasie przeszłym czas przyszły często staje się téléphonerait, écrivait, serait arrivé zamiast czasu przyszłego bezpośredniego.

1. Tryb przypuszczający czasu teraźniejszego (conditionnel présent) zastępuje czas przyszły w mowie zależnej, gdy czasownik wprowadzający jest w czasie przeszłym.
2. Tryb przypuszczający czasu przeszłego (conditionnel passé) zastępuje czas przyszły dokonany (futur antérieur) w mowie zależnej, gdy czasownik wprowadzający jest w czasie przeszłym.

Changement (Zmiana)	Discours direct (Mowa niezależna)	Discours indirect au passé (Mowa zależna w czasie przeszłym)
Futur -> conditionnel présent (Czas przyszły -> tryb przypuszczający (conditionnel présent))	Il dit qu'il téléphonerait. (Mówi, że zadzwoni.)	Il a dit qu'il téléphonerait. (Powiedział, że zadzwoni.)
Futur -> conditionnel présent (Czas przyszły -> tryb przypuszczający (conditionnel présent))	Il promet qu'il écrira. (Obiecuje, że napisze.)	Il avait promis qu'il écrirait. (Obiecał, że napisze.)
Action future vue du passé (Czynność przyszła widziana z przeszłości)	Nous exporterons demain. (Jutro będziemy eksportować.)	Ils ont dit qu'ils exporteraient demain. (Powiedzieli, że jutro będą eksportować.)
Annonce rapportée (Przekazana informacja)	Le paiement arrivera lundi. (Płatność wpłynie w poniedziałek.)	Il a annoncé que le paiement arriverait lundi. (Ogłosił, że płatność wpłynie w poniedziałek.)
Futur antérieur -> conditionnel passé (Czas przyszły dokonany -> tryb przypuszczający czasu przeszłego (conditionnel passé))	J'écirai dès que je serai arrivé. (Napiszę, gdy tylko dotrę.)	Il a dit qu'il écrirait dès qu'il serait arrivé. (Powiedział, że napisze, gdy tylko dotrze.)
Action accomplie dans le futur (Czynność zakończona w przyszłości)	Nous aurons livré avant vendredi. (Dostarczymy przed piątkiem.)	Ils ont promis qu'ils auraient livré avant vendredi. (Obiecali, że dostarczą przed piątkiem.)

1. Le transitaire a confirmé hier que le conteneur _____ au Havre lundi matin. (Spedytor potwierdził wczoraj, że kontener dotrze do Hawru w poniedziałek rano.)
a. arrivait b. arrivera c. arriveraitra d. arriverait
2. Le fournisseur avait assuré que la facture _____ envoyée dès que le bon de livraison serait signé. (Dostawca zapewnił, że faktura zostanie wysłana, gdy tylko dokument dostawy zostanie podpisany.)
a. soit b. sera c. serait d. était

1. arriverait 2. serait

Przepisz zwroty (QR: A1+)



1. Le fournisseur dit : « Je vous enverrai le devis demain matin. »

(Dostawca powiedział, że wyśle nam wycenę następnego dnia rano.)

2. La responsable RH annonce : « Nous organiserons les entretiens la semaine prochaine. »

(Kierowniczka działu HR ogłosiła, że zorganizują rozmowy kwalifikacyjne w następnym tygodniu.)

3. Le directeur promet : « Nous signerons le contrat avant la fin du mois. »

(Dyrektor obiecał, że podpiszą umowę przed końcem miesiąca.)

1. Le fournisseur a dit qu'il nous enverrait le devis le lendemain matin. **2.** La responsable RH a annoncé qu'ils organiseraient les entretiens la semaine suivante. **3.** Le directeur a promis qu'ils signeraient le contrat avant la fin du mois.

Popraw błąd

1. Ils avaient promis qu'ils auront livré avant vendredi.

Obiecali, że dostarczyliby przed piątkiem.

2. Le fournisseur a dit qu'il enverra la facture demain.

Dostawca powiedział, że wyśle fakturę jutro.

1. Ils avaient promis qu'ils auraient livré avant vendredi. **2.** Le fournisseur a dit qu'il enverrait la facture demain.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|------------------------|--|
| a. la facture | 1. Document signé lors de la réception ; le transporteur a dit qu'il arriverait avec la marchandise. |
| b. le bon de livraison | 2. Somme réglée au fournisseur ; il a précisé qu'il serait effectué sous 30 jours. |
| c. le paiement | 3. Document détaillant les produits vendus ; le vendeur a dit qu'elle serait envoyée lundi. |

a-3 b-1 c-2



2. Notatka wewnętrzna – import spoza UE i warunki płatności (QR:

Audio)



Wypełnij luki: TVA, contrepartie, taux de change, bon de livraison, dédouanement, tarif, facture

Suite à notre commande de capteurs auprès d'un fournisseur basé au Royaume Uni, merci de vérifier que la (1) _____ mentionne la (2) _____ applicable et l'Incoterm, et que le (3) _____ du transporteur est confirmé. À la réception, rapprochez le (4) _____ du colis et signalez toute non conformité avant validation du paiement.

Le transitaire précise que le (5) _____ peut retarder l'acheminement si l'origine des marchandises n'est pas conforme aux normes ou si des documents manquent. Il a indiqué que le paiement arriverait à 30 jours fin de mois, mais que le fournisseur accorderait une remise en (6) _____ d'un règlement anticipé. En cas de variation du (7) _____, une renégociation du prix serait possible.

W związku z naszym zamówieniem czujników u dostawcy z siedzibą w Wielkiej Brytanii, proszę sprawdzić, czy faktura zawiera obowiązującą stawkę VAT i Incoterm oraz czy stawka przewoźnika jest potwierdzona. Przy odbiorze proszę porównać dokument WZ z przesyłką i zgłosić wszelką niezgodność przed zatwierdzeniem płatności.

Spedytor precyzuje, że odprawa celna może opóźnić transport, jeśli pochodzenie towarów nie jest zgodne z normami lub jeśli brakuje dokumentów. Wskazał, że płatność nastąpi w terminie 30 dni na koniec miesiąca, ale że dostawca udzieliłby rabatu w zamian za wcześniejszą płatność. W przypadku wahań kursu walutowego możliwa byłaby renegocjacja ceny.

(1) facture, (2) TVA, (3) tarif, (4) bon de livraison, (5) dédouanement, (6) contrepartie, (7) taux de change

1. Quelles étapes devez-vous vérifier avant de valider le paiement, et quels sont les risques liés au dédouanement et au taux de change ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

1. La personne a obtenu une réduction parce que l'entreprise accepte de régler plus rapidement.
2. Le colis est déjà arrivé et le bon de livraison a été signé.
3. Sans preuve de conformité, la douane peut retarder l'acheminement des marchandises.

Prawda Falsz

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Le transitaire a confirmé que la marchandise serait conforme aux normes et qu'il l'_____ dès la fin du dédouanement.
(Spedytor potwierdził, że towar będzie zgodny z normami i że dostarczy go zaraz po zakończeniu odprawy celnej.)
 a. *acheminait* b. *acheminerait* c. *acheminer* d. *acheminera*
2. Au téléphone, le fournisseur a assuré qu'il _____ les pièces détachées en respectant la législation française et la TVA applicable.
(Przez telefon dostawca zapewnił, że zaimportowałby części zamienne, przestrzegając francuskiego ustawodawstwa i obowiązującego VAT.)
 a. *importait* b. *importe* c. *importera* d. *importerait*
3. Lors de la négociation, ils ont expliqué qu'ils _____ à ce tarif seulement si vous acceptiez un paiement à 30 jours.
(Podczas negocjacji wyjaśnili, że wyeksportowaliby po tej stawce tylko wtedy, gdybyście zaakceptowali płatność w ciągu 30 dni.)
 a. *exporteront* b. *exportent* c. *exportaient* d. *exporteraient*

1. *acheminerait* 2. *importerait* 3. *exporteraient*

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Litige sur facture d'importation

- Nora:** *Bonjour Julien, je t'appelle au sujet de la facture du lot importé de Corée : on nous réclame des frais de dédouanement supplémentaires et je ne vois pas à quoi ils correspondent.*
(Dzień dobry, Julien, dzwonię w sprawie faktury za partię importowaną z Korei: żądają od nas dodatkowych opłat za odprawę celną i nie widzę, czego dotyczy.)
- Julien:** *Bonjour Nora. D'après la douane, ils ont appliqué un tarif différent parce que la description des produits sur la déclaration n'était pas assez précise, et ils demandent aussi une preuve que les produits sont conformes aux normes CE.*
(Dzień dobry, Noro. Według urzędu celnego zastosowali inną stawkę, ponieważ opis produktów w deklaracji nie był wystarczająco precyzyjny, a do tego proszą o dowód, że produkty są zgodne z normami CE.)

- Nora:** *D'accord — j'ai le bon de livraison, le certificat fournisseur et le reçu du paiement initial. Peux-tu t'entendre avec la douane pour corriger la nomenclature afin d'éviter ce surcoût ?*
(Rozumiem — mam dokument dostawy, certyfikat od dostawcy i potwierdzenie pierwotnej płatności. Czy możesz uzgodnić z urzędem celnym korektę nomenklatury, żeby uniknąć tego dodatkowego kosztu?)
- Julien:** *Oui — si tu m'envoies les documents, je demande une rectification. En contrepartie, il faudra peut-être avancer un paiement pour faire libérer la marchandise, puis on régularisera si la douane accepte la modification.*
(Tak — jeśli wyślesz mi dokumenty, złożę wniosek o sprostowanie. W zamian być może trzeba będzie wyłożyć płatność z góry, aby zwolniono towar, a potem rozliczymy to, jeśli urząd celny zaakceptuje zmianę.)
- Nora:** *Très bien. Envoie-moi le détail TVA, le taux de change utilisé et les frais par ligne ; j'accepterai d'avancer le paiement seulement si tout est clair et justifié.*
(Bardzo dobrze. Wyślij mi szczegóły dotyczące VAT, zastosowany kurs wymiany oraz opłaty w rozbiciu na pozycje; zgodzę się wyłożyć płatność z góry tylko wtedy, jeśli wszystko będzie jasne i uzasadnione.)

1. Quel est le problème précis sur la facture, et quels documents Julien propose-t-il de vérifier ?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

Sans facture conforme, le dédouanement risque d'être retardé. / On pourrait s'accorder sur un tarif avec une remise en contrepartie d'un paiement anticipé. / Si le taux de change était plus favorable, nous importerions davantage à ce prix-là.



1. Vous importez du matériel depuis un pays hors UE et la douane retient l'envoi à cause d'un problème de facture ou de conformité - que faites-vous pour résoudre la situation rapidement ?
-
2. Lors d'une négociation avec un fournisseur étranger, quelles conditions de prix et de paiement privilégiez-vous et pourquoi ?
-

7. Pisanie: E-mail (QR: AI+)

Bonjour,

Je te préviens qu'une partie de la commande **importée** de Shenzhen est actuellement bloquée à Roissy pour **dédouanement**. Le transitaire demande la **facture** commerciale, le **bon de livraison** et une preuve de **paiement** (ou un **reçu**), ainsi que le détail de la **TVA** appliquée.

Sans ces documents, ils n'achemineront pas le colis et nous risquons des frais supplémentaires. Peux-tu me les envoyer aujourd'hui et confirmer si le **tarif** négocié inclut l'assurance ?

Merci,

Camille Martin

Service Logistique



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je vous confirme que... / Je peux vous transmettre... dès que... / Camille m'a dit que le transitaire demanderait également... / Afin d'éviter des frais supplémentaires, je propose que...*

Ważne czasowniki	Acheminer (<i>kupić</i>)	Importer (<i>importować</i>)	Exporter (<i>eksportować</i>)
	Conditionnel présent	Conditionnel présent	Conditionnel présent
je/j'	acheminerais	importerais	exporterais
tu	acheminerais	importerais	exporterais
il/elle/on	acheminerait	importerait	exporterait
nous	acheminerions	importerions	exporterions
vous	achemineriez	importeriez	exporteriez
ils/elles	achemineraient	importeraient	exporteraient